

# INSTRUKCJA OBSŁUGI ELEKTRYCZNYCH POMP OGRODOWYCH

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

## GARLAND



MODELE:

GC 800 ( inox) i GC 1200( inox)



Importer:  
Biuro Handlowo- Usługowe A. Krysiak  
ul. Rolna 6, 62-081 Baranowo  
tel. 061 650 75 30, fax 061 650 75 32


Wyprodukowano w CHRL  
wydanie I – Lipiec 2010

## *Spis treści*

1.	Środki bezpieczeństwa .....	3
2.	Opis-Informacje ogólne.....	3,4
3.	Dane techniczne.....	4
4.	Instalacja .....	4
5.	Podłączenie węży.....	4,5
6.	Połączenia elektryczne.....	5
7.	Wstępne czynności kontrolne przed pierwszym uruchomieniem.....	6
8.	Uruchomienie.....	6
9.	Konserwacja .....	7
10.	Rozwiązywanie problemów.....	7
11.	Środowisko naturalne i usuwanie odpadów.....	7
12.	Deklaracje zgodności z normami UE.....	8,9



## 1) ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

Symbole  łącznie z jednym z następujących słów "NIEBEZPIECZEŃSTWO" lub „OSTRZEŻENIE” oznaczają stopień ryzyka wynikający z nieprzestrzegania zalecanych środków bezpieczeństwa:



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem elektrycznym**

Ostrzega przed nieprzestrzeganiem środków ostrożności związanych z ryzykiem porażenia prądem elektrycznym.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ostrzega przed nieprzestrzeganiem środków ostrożności związanych z ryzykiem obrażeń ciała osób i/lub uszkodzeń rzeczy.



### **OSTRZEŻENIE**

Ostrzega przed nieprzestrzeganiem środków ostrożności związanych z ryzykiem uszkodzenia pompy i /lub instalacji.

**UWAGA!** W celu minimalizacji ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym i obrażeń ciała należy podczas instalowania i użytkowania pompy zapoznać się i zawsze ściśle przestrzegać środków ostrożności :

**Przeczytać tę instrukcję przed przystąpieniem do pracy z tym urządzeniem i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu.**

## 2) OPIS- INFORMACJE OGÓLNE

Ta instrukcja obsługi oferuje użytkownikowi odpowiednie informacje o instalacji, użytkowaniu i konserwacji pomp. Prosimy o dokładne zaznajomienie się z nią. Pompy ogrodowe Garland to elektryczne samozasysające pompy odśrodkowe poziome. Po podłączeniu sztywnego węża ssącego zakończonego zaworem czerpalnym zwrotnym (nie dostarczany w kpl. z pompą) i zalaniu wodą korpusu pompy następuje niezwłocznie zassanie. Maksymalna wysokość zasywania nie może przekroczyć 8 m. Przeznaczone są do pompowania czystej wody o maksymalnej temperaturze nie przekraczającej 35 °C. Pompowania innego rodzaju wody niż opisana należy unikać. Pompy te są wykonane z materiałów pierwszej jakości i poddane dokładnej kontroli hydraulicznej i elektrycznej, oraz gruntownie sprawdzone. Postępowanie według tej instrukcji oraz według schematu połączeń

elektrycznych pomoże w prawidłowym zainstalowaniu pompy. Niewłaściwa instalacja może spowodować przeciążenie silnika i inne skutki. Powinny być instalowane w miejscach suchych, dobrze wentylowanych i chronione przed warunkami atmosferycznymi i ciepłem. Prawidłowo zainstalowana pompa będzie pracować z maksymalną wydajnością i spełni wszystkie wymagania użytkownika.

### 3) DANE TECHNICZNE

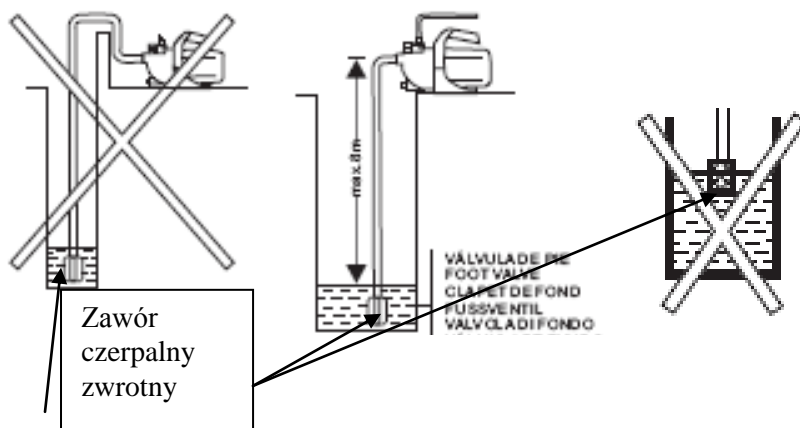
MODEL	GC 800 (JGP-2JH-800 inox)	GC 1200 (JGP-2JH-1200 inox)
Typ	Samo-zasysająca	Samo-zasysająca
Maks. wysokość zasysania	8 m	8 m
Maks.temp.wody	35 ° C	35 ° C
Wydajność maks. tłoczenia	3 200 l/h	3 700 l/h
Maks. wysokość słupa wody	40 m	46 m
Maks.ciśnienie pompowania	4,0 bar	4,6 bar
Wąż zasysający i tłoczący (średnica)	1 1/2" 25 mm	1 1/2" 25 mm
Moc silnika	800 W	1200 W
Napięcie sieciowe / częstotliwość	230V/50 Hz	230V/50 Hz
Stopień ochrony	IP X4	IP X4

### 4) INSTALACJA



Pompy elektryczne powinny być umieszczone możliwie jak najbliżej poziomu wody, aby uzyskać minimalną wysokość zasysania i zredukować zużycie głowicy. Jeśli pompa ma być zainstalowana na stałe należy przymocować ją podłogi lub podłoża wykorzystując otwory w podstawie pompy. Powinna być zainstalowana w miejscu suchym i nie narażonym na jakiegokolwiek zalanie.

### 5) PODŁĄCZENIE WĘŻY





Wąż ssący musi być odporny na spłaszczenia (usztywniony), oraz zanurzenie pompy musi wynosić 30cm poniżej poziomu wody, aby zapobiec tworzeniu się wirów i nieuniknionej tego konsekwencji – pobierania powietrza. Jeśli zasysanie odbywa się z wysokości powyżej 7 m zaleca się użyć węża o średnicy większej niż wejście na pompie (25 mm). Połączenia i zaciski muszą być całkowicie wodoszczelne. Zaleca się zredukowanie wygięć węża do koniecznego minimum.

Wąż tłoczący powinien mieć średnicę równą (25mm) lub większą niż wyjście pompy.

W żadnym wypadku wąż ssący lub tłoczący nie może spoczywać na górze pompy.

## 6) POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

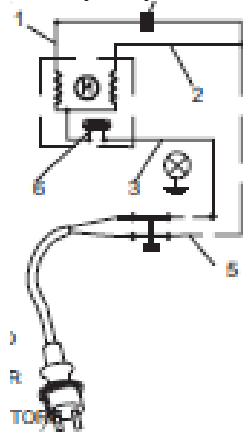


Gwarancja nie obejmuje przypadków spowodowanych niewłaściwą instalacją. Ta pompa powinna być zainstalowana zgodnie z krajowymi normami i przez wykwalifikowany personel. Radzimy umówić się z wykwalifikowanym elektrykiem. Stały przewód do którego pompę można podłączyć musi posiadać oddzielną puszkę elektryczną w której odległość między stykami wynosi minimum 3mm. Jednofazowy silnik pompy ma wbudowane zabezpieczenie termiczne. Jeśli pompa ma być używana na basenach kąpielowych zasilanie musi odbywać się poprzez transformator z obwodem zasilania wyposażonym w bezpiecznik z wyłącznikiem różnicowym o wysokiej czułości nie większej niż 30 mA (wyłącznik wymagany także w każdym innym zastosowaniu). Pompa nie może być używana na stałe na zewnątrz przy fontannach, stawach itp.

**UWAGA:** Pompa ta nie jest przeznaczona do czyszczenia i innych czynności konserwacyjnych na basenach kąpielowych. Jeśli ma być użyta na basenie kąpielowym musi być zainstalowana w zamkniętej strefie serwisowej.

Przewody zasilające z sieci nie powinny mieć przekroju mniejszego niż przewód H07 RN-F – 3 x 1 mm (faza, zero i zerowanie).

Należy spojrzeć na schematyczny rysunek, aby dokonać prawidłowych połączeń elektrycznych.



### Zasilanie jednofazowe

- |    |                   |    |                           |
|----|-------------------|----|---------------------------|
| 1. | Przewód czerwony. | 4. | Kondensator.              |
| 2. | Przewód biały.    | 5. | Przewód fazowy.           |
| 3. | Przewód czarny.   | 6. | Zabezpieczenie termiczne. |
|    |                   | 7. | zacisk zerujący.          |

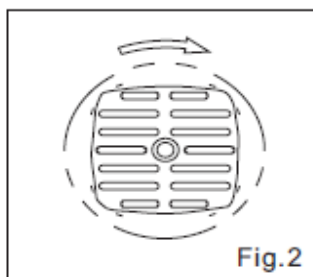
## 7) WSTĘPNE CZYNNOŚCI KONTROLNE PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM



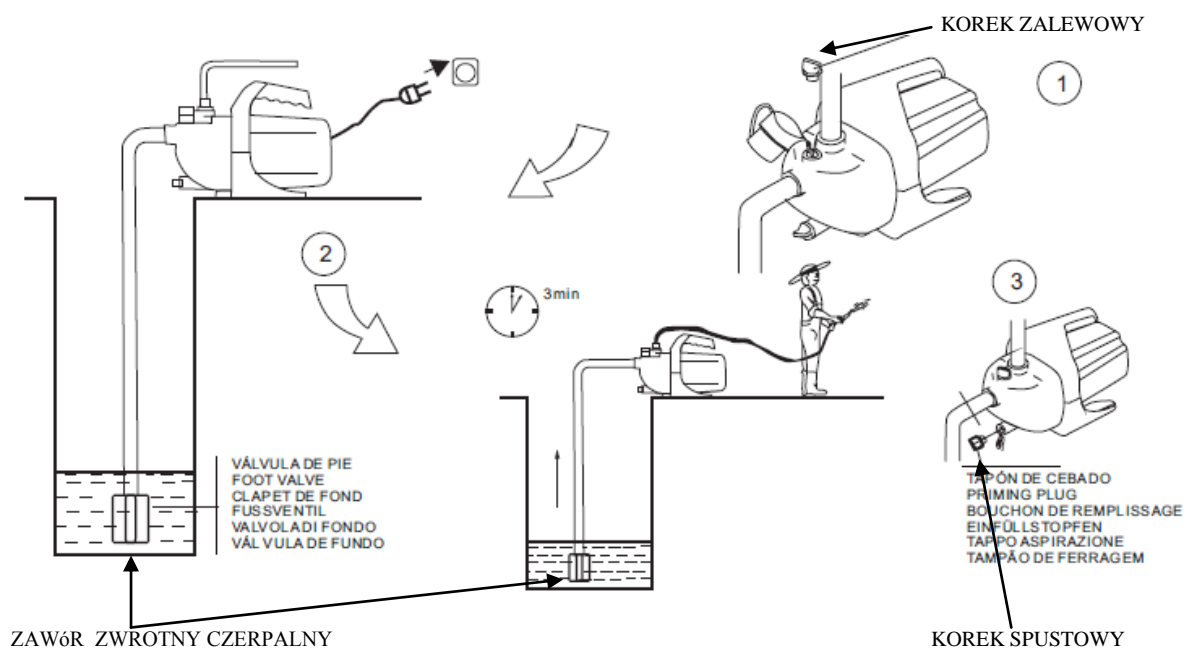
1. Sprawdzić czy napięcie i częstotliwość sieci zasilającej są zgodne z danymi technicznymi podanymi na tabliczce znamionowej pompy.
2. Upewnić się, czy wał obraca się swobodnie.
3. Napełnić wodą korpus pompy poprzez odkręcony korek zalewowy.
4. Sprawdzić kierunek obrotów silnika jaki wskazuje obrót wentylatora pod osłoną (Fig.2).
5. POMPA NIGDY NIE MOŻE PRACOWAĆ „NA SUCHO”.

## 8) URUCHOMIENIE

- Otworzyć wszystkie zawory wlewowe na obwodzie ssania i tłoczenia.
- Włączyć przełącznik zasilania elektrycznego i poczekać zassanie zostanie ukończone, jeśli będzie zamontowany zawór zwrotny czerpakny zassanie dokona się natychmiast.
- Sprawdzić czy kierunek obrotów silnika jest zgodny z ruchem wskazówek zegara jak wskazuje obrót wentylatora pod osłoną (Fig.2).



-Jeśli silnik nie startuje lub pompa nie podaje wody należy odwołać się do tabeli „Rozwiązywanie problemów” z możliwymi pojawiającymi się problemami i środkami zaradczymi do podjęcia. Te informacje można znaleźć na stronie?.



## 9) KONSERWACJA



Nasze pompy nie wymagają żadnej specjalnej konserwacji. Korpus pompy musi być opróżniony z wody przed okresem niskim temperatur lub przed długim okresem bezczynności. Jeśli ten okres nie używania trwa dłużej powinno się pompę wyczyścić i przechowywać w miejscu suchym i przewietrzanym.

Temperatura przechowywania: -10 °C do + 55 °C.

Wilgotność względna powietrza: maks.95%.

## 10) ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

MOŻLIWE USTERKI, ICH PRZYCZYNY I SPOSÓB ICH USUNIĘCIA

- 1) Silnik nie startuje.    2) Pompa nie zasysa.    3) Silnik obraca się, lecz pompa nie podaje ciśnienia.  
4) Przepływ jest niewystarczający.    5) Silnik jest przeciążony (przegrzany).  
6) Silnik stale włącza się i wyłącza (głośny dźwięk)

1	2	3	4	5	6	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
x					x	Zablokowana pompa	Odłączyć pompę i dostarczyć do serwisu
			x			Zatamowany zawór zwrotny czerpalny	Wyczyścić lub wymienić zawór na nowy
	x		x			Całkowita wysokość słupa wody jest za wysoka w stosunku do zakładanej	Sprawdzić czy wysokość słupa wody nie jest za duża (długości węży)
x				x	x	Niewłaściwe napięcie zasilania	Sprawdzić czy napięcie sieci zasilającej jest takie samo jak podano na tabliczce znamionowej pompy
	x	x	x			Poziom wody w studni lub zbiorniku obniżył się	Wyregulować wysokość zasysania zaworu czerpalnego na wężu
x						Uszkodzone bezpieczniki lub zabezpieczenie termiczne	Załączyć w pozycję ON lub wymienić na nowe
		x	x			Zużyty wirnik pompy	Odłączyć pompę i dostarczyć do serwisu
	x	x				Zawór zwrotny czerpalny nie jest zanurzony	Upewnić się czy wąż ssący jest zanurzony
	x	x				Pompa nie zasysa	Napełnić korpus pompy wodą
				x	x	Miejsce pracy pompy nie jest właściwie przewietrzane	Zapewnić dobrą wentylację
	x	x				Weszło powietrze	Poprawić(uszczelnić) połączenia, uszczelnienia i opaski

## 11) ŚRODOWISKO NATURALNE I USUWANIE ODPADÓW



Opakowania i produkty po upływie ich daty ważności muszą zostać fachowo usunięte i dostarczone do kompetentnych punktów utylizacyjnych. Karton i urządzenia elektryczne na przykład możecie Państwo bez problemów przekazać przewidzianym do tego celu placówkom utylizacyjnym. Dzięki Państwa współdziałaniu środowisko naturalne zostanie długofalowo odciążone, a zdatne do recyklingu materiały-doprowadzone do nowego cyklu produkcyjnego. Produktu nie wyrzucać do pojemnika na śmieci! W celu utylizacji według poszczególnych składników, części z tworzywa sztucznego są oznakowane.

## 12 )DEKLARACJE ZGODNOŚCI NORMAMI UE

### Deklaracja Zgodności UE

Niniejszym deklarujemy, iż niżej określony artykuł Garland GC 800 , w formie wprowadzonej na rynek w 2010 roku przez:

**Productos McLand S.L.,**

**C/la Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales**

**28932, Móstoles, Spain (Hiszpania)**

**Nazwa urządzenia: Elektryczna pompa ogrodowa odśrodkowa samozasysająca**

**Marka: Garland**

**Typ: GC 800 (JGP-2JH-800)**

**spełnia ze względu na projekt i konstrukcję podstawowe wymagania bezpieczeństwa pracy oraz ochrony zdrowia narzucane przez dyrektywy UE (Unii Europejskiej)**

- Dyrektywa maszynowa **2006/42/EC**
- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej **2004/108/EC**
- Dyrektywa o niskim napięciu **2006/95/EC**

**Zastosowano zharmonizowane normy:**

**-EN 60335-1:2002 +A1+A11+A12**

**-EN 60335-2-41:2003+A1**

**-EN 50366:2003+A1**

**-EN 55014-1:2006**

**-EN 55014-2:1997+A1**

**-EN 6100-3-3:1995+A1+A2**

**-EN 6100-3-2:2006**

**Jednostka notyfikacyjna:**

**TUV RHEINLAND PRODUCT SAFETY GmbH ,Am Grauen Stein,D-51105 Koln**

**Numer Certyfikatu EC:**

**15000668 005**

**Dokumentacja techniczna znajduje się w posiadaniu firmy Productos McLand S.L.**

**Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną:**

*Lisardo Carballal (Product Manager)*

**10-02-2010**

**Mostoles**

**Lisardo Carballal**

**Data i miejsce wystawienia**

**Dyrektor ds. technicznych**

**Nazwisko, imię i stanowisko i podpis  
osoby upoważnionej**

  
C/la Fragua, 22  
Pol. Ind. Los Rosales  
28932 Móstoles (Madrid)





## Deklaracja Zgodności UE

Niniejszym deklarujemy, iż niżej określony artykuł Garland GC 1200 , w formie wprowadzonej na rynek w 2010 roku przez:

**Productos McLand S.L.,**

**C/la Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales**

**28932, Móstoles, Spain (Hiszpania)**

**Nazwa urządzenia: Elektryczna pompa ogrodowa odśrodkowa samozasysająca**

**Marka: Garland**

**Typ: GC 1200 (JGP-2JH-1200)**

**spełnia ze względu na projekt i konstrukcję podstawowe wymagania bezpieczeństwa pracy oraz ochrony zdrowia narzucane przez dyrektywy UE (Unii Europejskiej)**

- Dyrektywa maszynowa **2006/42/EC**
- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej **2004/108/EC**
- Dyrektywa o niskim napięciu **2006/95/EC**

**Zastosowano zharmonizowane normy:**

**-EN 60335-1:2002 +A1+A11+A12**

**-EN 60335-2-41:2003+A1**

**-EN 50366:2003+A1**

**-EN 55014-1:2006**

**-EN 55014-2:1997+A1**

**-EN 6100-3-3:1995+A1+A2**

**-EN 6100-3-2-2006**

**Jednostka notyfikacyjna:**

**TUV RHEINLAND PRODUCT SAFETY GmbH ,Am Grauen Stein,D-51105 Koln**

**Numer Certyfikatu EC:**

**15000668 005**

**Dokumentacja techniczna znajduje się w posiadaniu firmy Productos McLand S.L.**

**Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną:**

*Lisardo Carballal (Product Manager)*

**10-02-2010**

**Mostoles**

**Lisardo Carballal**

**Data i miejsce wystawienia**

**Dyrektor ds. technicznych**

**Nazwisko, imię i stanowisko i podpis  
osoby upoważnionej**

  
productos  
**mcland** s.l.  
C/ Fragua, 22  
Pol. Ind. Los Rosales  
28932 Móstoles (Madrid)

